

امور اداره و تحریریه سنه سلاسیکی  
توفیق افندی نظارت ایدر .

# مجموعه ادبیات

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات  
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث  
ایدر . نویر افکاره خدمت ایلر .

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات  
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر  
سنه لك آونه سی بکری بش غروشدور .  
آونه اجری برینه بوسنه بولی قول  
ایدیلمر . سرکزی شمدلك باب عالی  
جاده سنده عطار بورغاک اندیشک  
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ باره یه در . شمدلك پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ باره یه در .

مصاحبه

آثار ادبیجه برنقصانمز

بش عصردن بری ادبیات ایله اشتغال  
ایدن اقوامدن بریسی ده عثمانلیدور . بو  
مدت ظرفنده زاده طبع ادبامز اولمق  
اوزره میدان جیقان آثارک جمله سی بر آرایه  
طوبیلایه حق اولسه ق کتابخانه لر طوله ر مق  
مکن اولور . ادبامز هر وادیده اجاله توسن افکار

ایدرک بحق سخندان اولدقلری کوسر مشلر  
در . کلزار ادبیات عثمانیه نك یادکار ادوار  
اولان طرح مطرلری آرارلنده کزبله جک  
اولسه هنوز خازنه طراوتی صولمه مش .  
اوقدر ورتلرله تصادف اولنور که بونلرک  
بوی لطیف روحوازی بوکون ده تشذیف  
سازمشام ارباب ادب اولور .

آثار سابقه ادبیه مزنی کلدن ، سنبلدن ،  
زنبق ولاله ، وسائر ازهار رنکیندن مرنب  
برجیجک دمتته تشبیه ایدمک اولور سه ق  
اصابت ایتمش اولور ز . برجیجک دمتنده  
الوان وروایح نصل امتزاج ایدرک انظاره  
بر بدیعه مکمله تالیف عرض ایدیور سه  
ادبامزک قصیده ، غزل ، قطعه ، مفردکی  
منظومات مختلفه سی و بونلر آراسنه قاریشان  
منثورات لطیفه لری ده ازهار رنگا رنگ  
لطیف الروایحدن نشان ویربور .

کلستان خیال عثمانیده هر درلوشکوفه  
نازکترین پرورش یاب کمال ، آرایش نهال  
آمال اولمش !

بوشکوفه لری شمدی بزرباغیان دقت  
برورک دست اهتمی کی بریداعثایله دمت  
دمت طوبیلا یوب بیرایش محفظه تکریم  
ایدیور ز . آنلرک زوال نابذیر اولان خازنه لر یله  
روایح طیبه سندن بزم ایچون هر آن استفاده  
واردور .

لکن فیاض قدرت هراقلیقه بشقه  
فیوضات انباتیه ویرمش اولدیفندن  
بربرده یتمش ازهار رنگین دیگر بر محله

وجود بذیر اوله مدینی کی بر مملکتک  
محصول ابتکار افکاری اولان آثار ادبیه نك  
بعض اقسامی ده ممالک سائر ده ناشر فیوضات  
اوله من . احوالده بی نوعنرک اقالیم بعیده  
و مجهوله محصولی بولان ازهار و نباتاتی  
کندی اقالیم سارلنده یتشدیرمک ایچون  
بولدقلری اصول و تدبیری اوکی آثار ادبیه  
ایچون ده موقع تطبیقه قویق ضرورت  
حکمنی آیلر .

جینده ، زابونیا ده ، آسرباقا و آذربایقانک  
بودی ، مجهوله سنده یتشوب رنگ ولونی  
ورایحه لطیفه سی اعتبار یله زینت باغ وستان  
اوله ییله جک ازهار نصل بر تربیه اهامکارانه  
ایله بورلرده ده یتشدیرمش ایسه ملل سائر  
ادبامزک طرح ایلدکلری کلستان ادبک  
محصول نودمیده لر یی ده بالا اهام یتشدیرمک  
قابل اولور . بزوقابلتنک رهان وجودی  
ادبیات نمایه نك دوره اخیره سنده کوردک  
وقتیله قدمای یونانیه ایله ملل سائر نزدیده  
ادبیاتک اقسام مهمه سندن اولمق اوزره  
تحریر و ترتیبی فوق العاده ایلری کونورمش  
اولان نیاترویه متعلق تالیفات - نیاترو -  
دنیلن شبیک قرون سابقده بورلرده  
عدم شیوعندن طولانی زده کاملاً مفقود  
بولنور ایکن مملکت مزده نیاترولر کشادی  
نیاترو آثار ادبیه نك بوراچده بیداسنه  
خدمت ایلمش و نیاترو تالیفاتی آرزمانده  
مؤلفات ادبیه صره سنه کچمشدور .

مابعدی وار

حکمت حیوانات

السانلره تلقین حکمت ایلیمک ایچون  
یک اسکی زمانلردن بری انطاق حیوانات  
اصولی بولنه رقی برطاقم افسانه لر یتب ایلمش  
اولدیفنی معلومدر . بو افسانه لرک مکمل لر یی  
قرون قدیمده یونانی نه زوب و قرون  
اخیره ده فرانسز شاعری لافونتن وجوده  
کچرمشدور . فقط تدقیقات لسانیه ایله اشتغال  
ایدنلرک اخیراً کشف ایلدکلرینه کور .

انطاق حیوانات طریقله تعلیم حکمت فکری  
نه زوب و لافونتن زمانلردن یک جوق  
اول هندستانده ، جینده بیدا اوله رقی درلو  
افسانه لر بیداسنه باعث اولمشدر . افسانه لر  
حقنده بر مقایسه مخصوصه احراستی بشقه  
بر مقاله مزه برافه رقی بر اسو حلی شاعرک  
( تاونوس ) اورمانده اجناس حیوانمندن  
مرکب اولمق اوزره تشکل ایتمش اولدیفنی  
کوردیکندن بحث ایلدیکی بر مجلس مذاکره ده  
جریان ایدن مباحثاته دایر یازدیفنی فقره یی  
موضوع بحث ایدمک کیز : اسو حلی شاعرک  
بو فقره سی ده افسانه دن بشقه برنی دکل  
ایسه ده تلقین حکمت ایلیمکده ( نه زوب )  
و ( لافونتن ) ک حکایتلندن زیاده مؤثر  
کوردیله جکی آزاده شهیدور .

اسو حلی شاعر ( بالستی یرن ) ک  
وجودندن بحث ایلدیکی جمعیت حیوانانده  
اک اول تیلکی - سوزه آغاز ایدرک دیمش که :  
- حیوانات میاننده اک مقترس  
اولان انسان ، حیوانانک بو عالم حیادن  
بشقه بر عالم ایله ارتباطی اولدیفنی ، حیوانانده  
روح بولندیفنی ، بالعکس کندیسنک روح  
لا یتموته مالک اوله رقی عقباسی بولندیفنی  
ادما ایدر . بن بوکا اینتامق ایسترم . زیرا  
انسان دنیلن حیوان مفترسک بر عقباسی  
اولمشی . بو عقباده سینات دنیوییه سی  
حساباتک کندیسندن سورلمشی یک محق .  
یک عادلانه بر معامله اولور . غریبدرکه  
انسان کندیسنی بزم مافوقزده کوردیکی  
حاله نظرلنده آراجق شایان اعتلا کوردیکی  
هم جنس لر یی نه بزم تشبیه ایتمکدن کری  
طور مزه . بر انسانی و شیر و سوزیله  
تلقیب ایدیکزده نه قدر افتخار ایلدیکی  
کوردیر سکرز . بر کوزل قزه و قورمشی ، یا خود  
و کور کچین ، دیبکزه نه قدر مغرور  
اوله جغنی کوریکز . عموم حیوانانک  
فوقده بولان انسان بویله اولمیدر ؟  
آری - انسانلر جمعیت بشریه لر یی  
مکملیتیله افتخار ایدبورلر دکل می ؟ حالبوکه

اسو حلی شاعر ( بالستی یرن ) ک  
وجودندن بحث ایلدیکی جمعیت حیوانانده  
اک اول تیلکی - سوزه آغاز ایدرک دیمش که :  
- حیوانات میاننده اک مقترس  
اولان انسان ، حیوانانک بو عالم حیادن  
بشقه بر عالم ایله ارتباطی اولدیفنی ، حیوانانده  
روح بولندیفنی ، بالعکس کندیسنک روح  
لا یتموته مالک اوله رقی عقباسی بولندیفنی  
ادما ایدر . بن بوکا اینتامق ایسترم . زیرا  
انسان دنیلن حیوان مفترسک بر عقباسی  
اولمشی . بو عقباده سینات دنیوییه سی  
حساباتک کندیسندن سورلمشی یک محق .  
یک عادلانه بر معامله اولور . غریبدرکه  
انسان کندیسنی بزم مافوقزده کوردیکی  
حاله نظرلنده آراجق شایان اعتلا کوردیکی  
هم جنس لر یی نه بزم تشبیه ایتمکدن کری  
طور مزه . بر انسانی و شیر و سوزیله  
تلقیب ایدیکزده نه قدر افتخار ایلدیکی  
کوردیر سکرز . بر کوزل قزه و قورمشی ، یا خود  
و کور کچین ، دیبکزه نه قدر مغرور  
اوله جغنی کوریکز . عموم حیوانانک  
فوقده بولان انسان بویله اولمیدر ؟  
آری - انسانلر جمعیت بشریه لر یی  
مکملیتیله افتخار ایدبورلر دکل می ؟ حالبوکه

مایمون - انسانلر اوزرلرلنده حیوانات  
کی توکلری بولنه مغله افتخار ایدبورلر .  
فقط انلرک حیوانات بوستلری تقلیداً  
اوزرلرینه کیمیکده اولدقلری کورکلرک  
شکل استهزا آوری کوربورمی سکرز ؟



بر کوه آلات وادواته محتاج اولمقیزین  
بزم ایچون حاصل اولان شیلری انسانلر  
بر طاقم آلات وادوات معرفتیه وجوده  
کثیر یورلر.

قوندوز - بزی هیج کیمسه جمعیتله  
یشامه تک خصمی عدایده من. کویلر من اک  
مدنی کویلر نمونه نمای ترتیب اوله جق  
حاله در. هر بر طاقم مرکز برد اثره مخصوصه سی  
وارد. جمعیت مزده وفاق تام اجرای حکم  
ایدر. بزمه زنا، قتل نفوس، سرقت کبی  
فضایحک وجودی معلوم دکدر. امار و حزر  
یوق ایتمش. صانکه بر طاقم انسانلر دره روح  
اولمش ده نه اولمش؟

بالینا - انسانلر سکنان کونده دور  
عالم سیاحتی اجرا ایتمکله افتخار ایتمکلی  
حاله بزبالکنز قرق بیدی کونده بوسیاحتی  
اجرا ایدیور.

آرسلان - انسان حیواناتک حاکمی  
ایسه ده بو حاکم غایت قور قاق اولمیدر که  
بخی کور بر کور من طباتی قالدیروب قاجار.  
بیانی اوردک - انسانلر سیاحت هوایه  
تک طریق اجرای کشف ابله اوضا شیورلر  
بن بو طریق جوقدن بری کشف ایتمش.  
قارغه - انسانلر آرسلانده بر جوق  
اطباء تاجرا جزا بولمغله برابرینه حد وسطی  
هر بشر اوتوز آتی شه دن عبارتدر. بن ایسه  
طیبیه اجزاجی به اجزایه مراجعت  
ایتمکسزین بوزنه یشایه بیلور.

ایک بوجی - قادیلرک اک بیوک  
مدار زینتی بن حاضر لایورم.  
اینجی ایستریدیاری - یان قادیلر  
آرمی مدار زینت حاضر لایورم.

مجلس ختام بولدی. انسانلرک  
بزی خاکی. کندیلرینی علوی عدایملری  
محضا کندی ظلملرینی سترایچوند. انسانلر  
بولمده آتیجق قوندن بشقه برشی ایل  
تأمین رجحان و تفوق ابدیه میه جکلی  
بیلدکلیچون احوال مخصوصه سی بزمه نه  
قدر مجهول ایسه کندیلرینه ده اومرتبه  
غیر معلوم اولان بر طاقم نفسلر ایچون بر  
تفوق فرض ایتملر در. فقط حقیقت حال  
شودر که عالمده حیوانلر بولمغله بیدی انسان  
یشامه جق ایدی. لکن انسان بولمغله بیدی  
حیوانلر شمیدیکندن ده اونی یشایه جق  
ایدی.

## آثار وارده

غروب

محمد کاله -

آه ایسته دم حزین غروب حلول  
ایندی. مهر منیر آسمان، صوک ضیای

التماعی برایکی پارچه سحاب رنگین آرمه سندن  
نشر ایده رک، متورم برمه پاره عفتک صوک  
نکاه و لم احتضاری قدر حزن افزا بر روش  
غم آکین ابله افقه طوغری آجالیور.

چهره آفاق سودالی بر احرار آتشین ابله  
تلوین و تنور ایدیور. دکزک سطحده  
یوارلن طاقه لری، ساحلده جسم قیلری  
یوکک طاغلی، واسع صحرالری خلاص،  
مظاهر کائناتی دوشوندیر ییجی، حزین  
رنگر، نورلر معکس ایلیور.

کوکم، بوتماشا کاه طبیعتک، بوقدر  
روح افزا تماشالرینه، بودرجه نظر ربا  
بدیه لرینه قارشو، یوکک برنبه دن،  
کوجوک برمشجره دن حزین حزین  
اینلر قویاریور. اسن روز کاردن، کچن  
سحابلردن برفقه تسلیم، برنوبد وصال  
آریور.

ایسته شمعی کوش تمامیه احتفا  
خانه غروب جکیلدی منتظر لمعات تسلیم  
اولان روح، ظلمت مخوفه بومیدیده  
قالدی. کوزلرمدن سریبان، شوایکی  
قطره تلف سوزش سینه می تسکین ایده جک  
برده تشدید ایدیور.

قاضی کوی: احمد حمدی

هلال سحر

- احمد راسم بکه -

نادر بو حال حزینک عجب هلال سحر؟  
بتون سنک کدرکه صولوق جمال سحر.  
نادر جهانی المانک ایدن بوغملی مال؟  
نادر بوشعشعلی آماده خیال سحر؟  
افوله باقرقدن بلوطلر آرند.

لسان حال ابله آغلار فلکده حال سحر  
سماده پنه بلوطلر طوغنجه مغربدن  
تراب قارشی کوردی بتون جمال سحر  
بوکون فقط یه.. وادی یه.. رود جاری یه  
زهرلی خندلر ایتمکده هب مقال سحر  
صبح زاله لریله زمینده زار ایلر

اسنجه باد سعادن بتون نهال سحر  
شورلرک.. شوخسار تلی طاغلرک. بحرک  
بتون ملاله باغسک ای هلال سحر  
کوروب شوخانی رنک وضیا ایچنده سکا  
بودر، بودر سکا بندن بوکون سوال سحر  
نجده کوکله القای حزن ایدر کدرک  
نادر عجب سبی سوله ای! مال سحر؟

بنم کبی سفیده بند زلفیمی ایتدی  
بر آفتک عجب آه! ذوالجلال سحر،  
بنم کبی عجب سنده می غریب اولدک  
نادر اوفسحت ایچنده افعال سحر  
جهانگیر: غریب خرابانی

(مجموعه)

(بنم کبی سفیده بند زلفی می ایتدی

بر آفتک عجب آه! ذوالجلال سحر) بیتی قصد  
ایدیلن معنایی افهام ایتمیور نظم کزدن  
نثر کز بک معنیدار اولدینی ایچون نثر بولنده  
اجاله قلم ایدلسه ده ازیاده مستفید اولور  
سیکنر صانیرز.

خاطرات ماضیدن بر لوحه

ابن الشاکر جمال بکه:

بر صیاح ایدی. کائنات لباس سفیده  
بورونم رک عرض دیدار ایدیور، بن، ده  
کال شوق و شطارتله واسع، فقط سبزین  
بر اومیه تمتد اولان معوج بر بولی تعقیب  
ایدیوردم. اوزمان شاهقه عظیمه جبال  
آرقسندن نمایان اولمغه باشلایان شمس  
عالماب، شعاعات زرین و منورخی آهسته  
آهسته بوساحه و سبعة لطیفه صاجیور.  
صاجدخه هر ذره موجوداتده بر لطافت  
دیگر مشاهد اولیوردی. بن اوانند کاه  
قالیچه زمین اطلاقه شایان نمک، زمردین  
جنزارک آرمه سندن کچور، کاهده بزمرد  
قدید اوتلری جیکنیور. متصل ایلر ولیوردم.

اوت! بو هنکامده نظر ربا، ملون، ظریف  
اولان (زهرت الحضر) کوشکنه تقرب  
ایدیورکن فر - فرا بر حوض بهشتینک  
صولری خفیف بر صورتده وزان اولان  
روزکارک تأثیریه حوضک کنارینه تماس  
ایدیور، بوندن حصوله کلن مواج لطیف  
ده دماغمک کیکلرینه قدر نفوذ ایدیوردی.

بن، بر طرفدن بو حوض دلارانک  
اطرافی ترین ایدن اک صفایا انکیز، اک  
نارین، اک رقیق، اک ملون جیجکلری  
قویاروب قوقلا یور، دیگر طرفدنده  
طراوتدار، سایه کسز افاجلرک التده  
اوطور یور، زمان صبا و تمک آوان بختیارینی  
تفکر، تخطر ایدیوردم. ایسته بوزمان  
مسرت اقترانده ایدی، که: صیق، نظر ربا  
افاجلر آرمه سندن قیوریلر رق کلن دلفریب،  
روحواز بر دردنک شیرینلری، بر عودک  
سوداوی دمدنه لری، بر قوالک محرق،  
مؤثر نعماتی کال خواهشله دیکله یور،  
انشر احراره، تبسملره غرق اولیورکن  
کوش ده حزین حزین غروب ایتمک  
باشلامش ایدی.

بن بمضاً بولوح غرای غروبی تماشا  
ایدیور. بمضاده کوشک حزین، زرین  
شعاعانیله آفاجلری، سیوری تپلری فصل  
تذهیب ایتدیکنی سیر ایدیور، بالطبع جناب  
حقک عظمت، قدرته، آثار خارقه نماسه  
انکشت بردهان حیرت اولیوردم. فقط  
افسوف!... بن مسکنه عودت ایدرکن

دهشتلی بریاغور، برهنکامه طوفان نمالک  
مقدمه آناری هر طرفی قابلامغه، خنده  
خوف و هر اسه دوشور مکباشلامشیدی.  
ارضر و ملی: رفعت بن عارف

جانانم

بنی.. روح تزیه و صافله  
یه جک احتراصات مادیات  
یرنصل یاراغی بوجکلریر  
نوش ایدر زاله بی فصل یرلر  
ایچمه جک خونمی غبار حیات  
نه زمان وضع انخسافله

بنی بزمرد. بر جیجک کوره جک:  
کل که وار یاراغنده طرطیلر...

وصفاجین یشیل یشیل کبرن  
او بوجکلرین اضطرابم وار  
سوکلیم کل کوش شفق کبی کل  
نه زمان هراغاج بهار اوله جق  
کستالر ترانه زار اوله جق  
ایستم نوشخند شاقراق کل  
ایستم کل.. کلم وداع ایدهلم!

عبده

سائله قیز جغز

شوسفیلرک کوریکز بو حال حقیرینی:  
ایاق الی بولده آجان جیجک کبی قیز جغز  
اوجلیز جیجک ایشیدیر نوای صفیری  
یوجه یلرک.. کلبک، ملک کبی قیز جغز  
باشی بوش، کوزللیک ش بوجک کبی بردور  
ایشیدیر یاننده کی فقهات سفاتی  
اوجیجک کونک بری نا کمان ازیلر سوز  
اوملکده اوله یه جقمی صانکه خجالتی  
قباروب کلن کوبورن نکاه حقارنک  
صیریتان خیالت پرغرور اهانتک؟  
اوله جق.. فقط بو کوزلی، همده محمیدر؟  
بکا بر جهان سکا بئلکم نه ده بوش کلیر  
سنی بک کوجک کوریم بکانه ده خوش کلیر  
بشریتک بو.. یمان نحس قلیدرا

عبده

آو تذ کره می

فرانسز جعدن:

- ۱ -

پارسلده، قارتیه ده باش قومیسر  
خانه سنده